



EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2012 07 05
COM(2012) 266 final

2012/0138 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, sudarymo

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

I. POLITINIS IR TEISINIS PAGRINDAS

Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo¹ galioja nuo 2008 m. sausio 1 d.

Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo 12 straipsniu įsteigtas Jungtinis komitetas, kurio užduotys, be kita ko, – prižiūrėti, kaip šis Susitarimas įgyvendinamas bei siūlyti jo pataisas ir papildymus. 2011 m. gegužės 5 d. Briuselyje įvykusiame 6-ajame posėdyje Jungtinis komitetas patvirtino Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo pataisų ir papildymų pasiūlymus.

2010 m. birželio 9 d. Briuselyje įvykusiame 8-ojo ES ir Ukrainos ministrų susitikime teisingumo, laisvės ir saugumo klausimais Šalys išreiškė politinę valią konstruktyviai derėtis dėl galimų susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo pataisų.

Atsižvelgdama į tai, 2010 m. spalio 29 d. Komisija pateikė Tarybai rekomendaciją įgalinti Komisiją pradėti derybas su Ukraina dėl susitarimo, kuriuo būtų iš dalies keičiamas Susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

2011 m. balandžio 11 d. Tarybai suteikus tokį įgaliojimą, 2011 m. gegužės 6 d. buvo pradėtos derybos su Ukraina dėl susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo. Vėliau įvyko dar trys derybų raundai: 2011 m. liepos 11 d. Kijeve ir 2011 m. lapkričio 9 d. bei 2011 m. gruodžio 14 d. – Briuselyje. 2012 m. vasario mėn. vyriausieji derybininkai parafavo galutinį susitarimo dėl pakeitimo tekstą.

Visais derybų etapais atitinkamose Tarybos darbo grupėse valstybėms narėms buvo teikiama informacija ir su jomis konsultuojamasi.

Sąjungos atveju susitarimo dėl pakeitimo teisinis pagrindas yra SESV 77 straipsnio 2 dalies a punktas kartu su jos 218 straipsniu.

Komisija susitarimą dėl pakeitimo pasirašė [data]. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 6 dalies a punktą Europos Parlamentas susitarimo dėl pakeitimo sudarymui pritarė [data].

II. DERYBŲ REZULTATAI

Komisijos manymu, Tarybos derybų nurodymuose apibrėžti tikslai buvo pasiekti ir susitarimo dėl pakeitimo projektas Sąjungai priimtinas.

Galutinio projekto turinį galima apibendrinti taip:

- supaprastinti reikalavimai pateikti kelionės tikslą patvirtinančius dokumentus šių kategorijų prašymą išduoti vizą pateikiantiems asmenims:

¹ Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, OL L 332, 2007 12 18, p. 68.

- (a) tarptautinius krovinių bei keleivių pervežimus vykdančioms vairuotojams ir žurnalistams (peržiūrėti);
- (b) žurnalistus lydintiems techniniams darbuotojams, savivaldos institucijų (išskyrus susigiminiavusių miestų) organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams, artimiems ES piliečių, gyvenančių valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, giminaičiams, dėl medicininių priežasčių besilankančius asmenis lydintiems asmenims, pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, vykstantiems dalyvauti mokymuose, seminaruose ar konferencijose, laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, religinių bendruomenių atstovams ir oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų dalyviams (nustatyti);

- išaiškintos nuostatos dėl daugkartinių vizų galiojimo laiko šių kategorijų prašymą išduoti vizą pateikiantiems asmenims:

- (c) Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo 5 straipsnio 1 dalyje nurodytų kategorijų piliečiams, valstybiniais ir vietos prokurorams bei jų pavaduotojams, sutuoktiniams, vaikams ir tėvams, lankantiems Europos Sąjungos piliečius, gyvenančius valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, ir žurnalistus lydintiems techniniams darbuotojams, atliekantiems profesines pareigas:

paprastai išduodamos penkerius metus galiojančios daugkartinės vizos. Trumpiau galiojančios daugkartinės vizos išduodamos tik tais atvejais, kai tai būtina dėl kelionės dokumento galiojimo datos arba akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai ketinama trumpesnį laikotarpį;

- (d) Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo 5 straipsnio 2 dalyje nurodytų kategorijų piliečiams, taip pat savivaldos institucijų (išskyrus susigiminiavusių miestų) organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams, pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nars dalyvauti mokymuose, seminaruose ar konferencijose, oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų dalyviams, studentams ir aukštesnės studijų pakopos studentams, reguliariai vykstantiems studijų arba mokymosi tikslais, religinių bendruomenių atstovams, laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose ES valstybių narių teritorijoje, asmenims, kuriems dėl medicininių priežasčių būtina reguliariai lankytis valstybėse narėse, ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims:

- (e) paprastai išduodamos vienus metus galiojančios daugkartinės vizos. Trumpiau galiojančios daugkartinės vizos išduodamos tik tais atvejais, kai tai būtina dėl kelionės dokumento galiojimo datos arba akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina ar ketinama trumpesnį laikotarpį;

- galimybė imti 70 EUR mokestį, jei vizą prašoma išduoti skubiai:

- (f) panaikinta tais atvejais, kai prašymą išduoti vizą ir patvirtinamuosius dokumentus asmuo be pagrindimo pateikia likus trims ar mažiau dienų iki išvykimo;

- (g) numatyta tais atvejais, kai remdamasis atstumu tarp savo gyvenamosios vietos ir prašymo pateikimo vietos prašymą išduoti vizą teikiantis asmuo prašo priimti

sprendimą dėl jo prašymo per tris dienas nuo šio prašymo pateikimo, ir konsulas sutinka priimti sprendimą per tris dienas;

- į asmenų, visiškai atleidžiamų nuo vizos mokesčio, sąrašą įtraukti šių kategorijų prašymą išduoti vizą pateikiantys asmenys: artimi Europos Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, giminaičiai, savivaldos institucijų (išskyrus susigiminiavusių miestų) organizuojamų oficialių mainų programų dalyviai, žurnalistus lydintys techniniai darbuotojai, atliekantys profesines pareigas, religinių bendruomenių atstovai, laisvųjų profesijų atstovai, dalyvaujantys tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, 25 m. arba jaunesni seminarų, konferencijų, sporto, kultūros ar švietimo renginių, kuriuos organizuoja ne pelno organizacijos, dalyviai, pilietinės visuomenės organizacijų atstovai, vykstantys dalyvauti mokymuose, seminaruose ar konferencijose, oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų dalyviai;
- išorės paslaugų teikėjui, su kuriuo valstybė narė bendradarbiauja išduodama vizas, suteikta galimybė imti 30 EUR aptarnavimo mokestį, tačiau, kaip ir anksčiau, visi asmenys turi galimybę pateikti prašymą išduoti vizą tiesiogiai konsulatui;
- jei reikalaujama, kad prašymą išduoti vizą teikiantys asmenys susitartų dėl susitikimo, nustatyta, kad toks susitikimas paprastai turi įvykti per dvi savaites nuo tos dienos, kai jo buvo paprašyta;
- numatyta atleisti nuo trumpalaikės vizos reikalavimo Ukrainos piliečius, turinčius biometrinius tarnybinius pasus. Prie susitarimo dėl pakeitimo pridedama Europos Sąjungos deklaracija dėl nuostatos, kuria nustatomas toks atleidimas nuo vizų reikalavimo. Susitarime dėl pakeitimo paaiškinama, kad tai neturi poveikio atskirų valstybių narių ir Ukrainos sudarytų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų, kuriomis ne biometrinių tarnybinių pasų turėtojai atleidžiami nuo trumpalaikės vizos reikalavimo, taikymui;
- atsižvelgiant į konkretų Ukrainos pareikštą pageidavimą, prie susitarimo dėl pakeitimo pridedama Europos Sąjungos deklaracija dėl dokumentų, kuriuos reikia pateikti prašant trumpalaikės vizos;
- atsižvelgiant į konkrečius Ukrainos pareikštus pageidavimus, prie susitarimo dėl pakeitimo pridedama Europos Sąjungos deklaracija dėl supaprastintos vizų išdavimo tvarkos šeimos nariams, kuriems netaikomos teisiškai privalomos Susitarimo dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo nuostatos;
- į ypatingą Danijos, Airijos ir Jungtinės Karalystės padėtį atsižvelgta preambulėje;
- prie susitarimo dėl pakeitimo pridedamoje bendroje deklaracijoje atsižvelgiama į Šveicarijos ir Lichtenšteino asociaciją įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

III. IŠVADOS

Atsižvelgdama į tai Komisija siūlo Tarybai:

- Europos Parlamentui pritarus, patvirtinti pridedamą Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 77 straipsnio 2 dalies a punktą kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą²,

kadangi:

- (1) pagal [data] Tarybos sprendimą 2012/XXX³ Komisija [data] pasirašė Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;
- (2) Susitarimas turėtų būti sudarytas;
- (3) atsižvelgdama į Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis* ir Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindama, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai;
- (4) atsižvelgdama į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindama, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Danijai,

² OL C [...], [...], p. [...].

³ OL C [...], [...], p. [...].

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sudaromas Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos Pirmininkas paskiria asmenį, kuris įgaliojamas Europos Sąjungos vardu pagal Susitarimo 2 straipsnį pateikti pranešimą ir taip išreikšti Europos Sąjungos sutikimą laikytis Susitarimo.

3 straipsnis

Sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Susitarimo įsigaliojimo data skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

PRIEDAS

SUSITARIMAS

Europos Sąjungos ir Ukrainos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo

EUROPOS SĄJUNGA

ir

UKRAINA,

toliau –

Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimą dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, įsigaliojusį 2008 m. sausio 1 d.,

SIEKDAMOS dar palengvinti žmonių tarpusavio ryšius,

PRIPAŽINDAMOS, kad labai svarbu nustatyti laiku pradėti taikyti Ukrainos piliečiams bevizį režimą, su sąlyga, kad bus įgyvendintos gerai valdomo ir saugaus judumo sąlygos,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad įsigaliojo 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 810/2009, nustatantis Bendrijos vizų kodeksą (Vizų kodeksas), kuriuo nustatyta pareiga pagrįsti atsisakymą išduoti vizą ir teisė tokį atsisakymą apskųsti,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės ir Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo (toliau – Susitarimas) iš dalies keičiamas pagal šio straipsnio nuostatas:

[Susitarimo pavadinimas]

(1) Pavadinime žodis „Bendrijos“ pakeičiamas žodžiu „Sąjungos“.

[Susitarimo 1 straipsnis]

Tikslas ir taikymo sritis]

- (2) 1 straipsnio 2 dalyje įterpiamas toks pirmas sakinys: Vėl nustatyti vizos reikalavimą Ukraina gali tik visų valstybių narių visiems ar tam tikrų kategorijų piliečiams, bet ne atskirų valstybių narių visiems ar tam tikrų kategorijų piliečiams.

[Susitarimo 2 straipsnis

Bendroji taisyklė]

- (3) 2 straipsnio 1 ir 2 dalyse žodis „Bendrijos“ pakeičiamas žodžiais „Europos Sąjungos“.

[Susitarimo 3 straipsnis

Apibrėžtys]

- (4) 3 straipsnio e punkte žodis „Bendrijos“ pakeičiamas žodžiais „Europos Sąjungos“.

[Susitarimo 4 straipsnis

Kelionės tikslą patvirtinantys dokumentai]

- (5) 4 straipsnio 1 dalis iš dalies keičiama taip:

- (a) c punktas pakeičiamas taip:

„c) vairuotojams, vykdantiems tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Ukrainoje registruotomis transporto priemonėmis:

— raštiško Ukrainos nacionalinės vežėjų asociacijos kvietimo dėl tarptautinių pervežimų keliais, kuriame nurodomas kelionių tikslas, trukmė, vieta (vietos), į kurią (kurias) važiuojama, ir dažnumas;“

- (b) e punktas pakeičiamas taip:

„e) žurnalistams ir juos lydintiems techniniams darbuotojams, atliekantiems profesines pareigas:

— profesinės organizacijos arba prašymą išduoti vizą teikiančio asmens darbdavio išduoto pažymėjimo arba kito dokumento, patvirtinančio, kad atitinkamas asmuo yra kvalifikuotas žurnalistas, ir kad kelionės tikslas – atlikti žurnalistinį darbą, arba patvirtinančio, kad atitinkamas asmuo yra žurnalistą lydintis techninis darbuotojas, atliekantis profesines pareigas;“

- (c) i punktas pakeičiamas taip:

„i) susigiminiavusių miestų ir kitų savivaldos institucijų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams:

— šių miestų arba kitų savivaldos institucijų vadovų (merų) raštiško kvietimo;“

- (d) j punktas pakeičiamas taip:

„j) artimiems giminaičiams – sutuoktiniams, vaikams (įskaitant įvaikius), tėvams (įskaitant globėjus), seneliams ir anūkams, – lankantiems Ukrainos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje arba Europos Sąjungos piliečius, gyvenančius valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje:

— priimančiojo asmens raštiško kvietimo;“

(e) m punktas pakeičiamas taip:

„m) dėl medicininių priežasčių besilankantiems asmenims ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims:

— oficialaus medicinos įstaigos dokumento, patvirtinančio, kad būtina medicininė priežiūra šioje institucijoje ir kad būtinas lydintis asmuo, taip pat pakankamų finansinių lėšų medicininiam gydymui apmokėti įrodymo;“

(f) įterpiami šie n–q punktai:

„n) pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, vykstantiems dalyvauti mokymuose, seminaruose, konferencijose, taip pat pagal mainų programas:

— priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo, patvirtinimo, kad asmuo yra pilietinės visuomenės organizacijos atstovas ir tokios organizacijos įsteigimo pažymėjimo iš atitinkamo registro, išduoto valstybinės valdžios institucijos, laikantis nacionalinės teisės nuostatų;

o) laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, organizuojamuose valstybių narių teritorijoje:

— priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo, kuriuo patvirtinama, kad atitinkamas asmuo dalyvauja renginyje;

p) religinių bendruomenių atstovams:

— raštiško Ukrainoje registruotos religinės bendruomenės kvietimo, kuriame nurodomas kelionių tikslas, trukmė ir dažnumas;

q) oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų, pavyzdžiui, vykdomų įgyvendinant Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), dalyviams:

— priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo.“

[Susitarimo 5 straipsnis

Daugkartinių vizų išdavimas]

(6) 5 straipsnio 1–3 dalys pakeičiamos taip:

„1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda penkerius metus galiojančias daugkartines vizas šių kategorijų piliečiams:

a) profesines pareigas atliekantiems nacionalinių ir regioninių vyriausybių bei parlamentų nariams, konstitucinių ir aukščiausiųjų teismų teisėjams, valstybiniais ir vietos prokurorams bei jų pavaduotojams, jeigu jie šiuo susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo;

b) nuolatiniais oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialius Ukrainai skirtus kvietimus reguliariai dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinių organizacijų;

c) sutuoktiniams ir jaunesniems nei 21 metų arba išlaikomiems vaikams (įskaitant įvaikius) ir tėvams (įskaitant globėjus), lankantiems Ukrainos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje, arba Europos Sąjungos piliečius, gyvenančius valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje;

d) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nares;

e) žurnalistams ir juos lydintiems techniniams darbuotojams, atliekantiems profesines pareigas.

Kai akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina arba ketinama trumpesnę laikotarpį, nukrypstant nuo pirmo sakinio išduodama daugkartinė viza, galiojanti tik atitinkamą laikotarpį, ypač jeigu:

- a punkte nurodytų asmenų atveju – tarnybinių įgaliojimų terminas,

- b punkte nurodytų asmenų atveju – nuolatinio oficialios delegacijos nario statuso galiojimo trukmė,

- c punkte nurodytų asmenų atveju – teisėtai Europos Sąjungoje gyvenantiems Ukrainos piliečiams išduoto leidimo teisėtai gyventi galiojimo trukmė,

- d punkte nurodytų asmenų atveju – verslo organizacijos atstovo statuso ar darbo sutarties galiojimo trukmė,

- e punkte nurodytų asmenų atveju – darbo sutarties terminas

yra trumpesnis nei penkeri metai.

2. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda vienus metus galiojančias daugkartinės vizas šių kategorijų piliečiams (su sąlyga, kad per praėjusius metus jie buvo gavę bent vieną vizą, pasinaudojo ja laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių atvykimą ir buvimą jos teritorijoje):

a) vairuotojams, vykdančioms tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Ukrainoje registruotomis transporto priemonėmis;

b) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariams tarptautiniuose traukiniuose, vykstančiuose į valstybių narių teritoriją;

c) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

d) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems asmenims, atliekantiems profesines pareigas;

- e) susigiminiavusių miestų ir kitų savivaldos institucijų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams;
- f) pilietinės visuomenės organizacijų atstovams, reguliariai vykstantiems į valstybes nares dalyvauti mokymuose, seminaruose, konferencijose, taip pat pagal mainų programas;
- g) oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų, pavyzdžiui, vykdomų įgyvendinant Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), dalyviams;
- h) studentams ir aukštesnės studijų pakopos studentams, kurie reguliariai vyksta studijų arba mokymosi tikslais, taip pat pagal mainų programas;
- i) religinių bendruomenių atstovams;
- j) laisvųjų profesijų atstovams, dalyvaujantiems tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, organizuojamuose valstybių narių teritorijoje;
- k) asmenims, kuriems dėl medicininių priežasčių būtina reguliariai lankytis valstybėse narėse, ir, jei reikia, juos lydintiems asmenims;

Kai akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina arba ketinama trumpesnę laikotarpį, nukrypstant nuo pirmo sakinio išduodama tik atitinkamą laikotarpį galiojanti daugkartinė viza.

3. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos šio straipsnio 2 dalyje išvardytų kategorijų asmenims išduoda nuo dvejų iki penkerių metų galiojančias daugkartinės vizas, su sąlyga, kad per praėjusius dvejus metus jie pasinaudojo vienus metus galiojančia daugkartinė viza laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių atvykimą ir buvimą jos teritorijoje, išskyrus tuos atvejus, kai akivaizdu, kad keliauti dažnai arba reguliariai būtina arba ketinama trumpesnę laikotarpį – tuomet išduodama tik atitinkamą laikotarpį galiojanti daugkartinė viza.“

[Susitarimo 6 straipsnis

Prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokestis]

(7) 6 straipsnis keičiamas taip:

(a) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Tais atvejais, kai remdamasis atstumu tarp savo gyvenamosios vietos ir prašymo pateikimo vietos prašymą išduoti vizą teikiantis asmuo prašo priimti sprendimą dėl jo prašymo per tris dienas nuo šio prašymo pateikimo, ir konsulas sutinka priimti sprendimą per tris dienas, už prašymo išduoti vizą nagrinėjimą valstybės narės ima 70 EUR mokestį.“

(b) 4 dalis keičiama taip:

i) pirmas sakiny s pakeičiamas taip:

„4. Nepažeidžiant 5 dalies nuo prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokesčio atleidžiami šių kategorijų asmenys:“

ii) a punkte įterpiami šie žodžiai:

„ar Europos Sąjungos piliečių, gyvenančių valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje“

iii) i punkte įterpiami šie žodžiai:

„ir savivaldos institucijų“

iv) j punkte įterpiami šie žodžiai:

„ir juos lydintys techniniai darbuotojai, atliekantys profesines pareigas“

v) įterpiami šie o–s punktai:

„o) religinių bendruomenių atstovai;

p) laisvųjų profesijų atstovai, dalyvaujantys tarptautinėse parodose, konferencijose, simpoziumuose, seminaruose ar kituose panašiuose renginiuose, organizuojamuose valstybių narių teritorijoje;

q) 25 m. arba jaunesni seminarų, konferencijų, sporto, kultūrinių ar švietimo renginių, kuriuos organizuoja ne pelno organizacijos, dalyviai;

r) pilietinės visuomenės organizacijų atstovai, vykstantys dalyvauti mokymuose, seminaruose, konferencijose, taip pat pagal mainų programas;

s) oficialių ES tarpvalstybinio bendradarbiavimo programų, pavyzdžiui, vykdomų įgyvendinant Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę (EKPP), dalyviai.“

vi) Įterpiamas toks sakiny:

„Pirmas sakiny taikomas ir tais atvejais, kai kelionės tikslas – tranzitas.“

(c) Įterpiama tokia dalis:

„5. Jei išduodama vizas valstybė narė bendradarbiauja su išorės paslaugų teikėju, jis gali imti aptarnavimo mokestį. Šis mokestis proporcingas išorės paslaugų teikėjo išlaidoms, patirtoms teikiant paslaugą, ir neviršija 30 EUR. Valstybės narės gali, kaip ir anksčiau, visiems prašymą išduoti vizą teikiantiems asmenims leisti teikti prašymus tiesiogiai jų konsulatuose. Jei reikalaujama, kad prašymai išduoti vizą būtų pateikiami susitarus dėl susitikimo, toks susitikimas paprastai turi įvykti per dvi savaites nuo tos dienos, kai jo buvo paprašyta.“

[Susitarimo 10 straipsnis

Diplomatiniai pasai]

(8) 10 straipsnis keičiamas taip:

(a) pavadinimas pakeičiamas taip:

„Diplomatiniai ir tarnybiniai pasai“;

- (b) 2 dalyje, kuri tampa 3 dalimi, žodžiai „1 dalyje“ pakeičiami žodžiais „1 ir 2 dalyse“;
- (c) įterpiama nauja 2 dalis:

„2. Ukrainos piliečiai, turintys galiojančius biometrinius tarnybinius pasus, gali įvažiuoti, išvažiuoti arba vykti tranzitu per valstybių narių teritoriją be vizų.“

[12 straipsnis

Jungtinis susitarimo valdymo komitetas]

- (9) 12 straipsnio 1 dalis keičiama taip:
 - (a) pirmame sakinyje žodis „bendrijos“ pakeičiamas žodžiu „Sąjungos“;
 - (b) antrame sakinyje žodis „Bendrijai“ pakeičiamas žodžiais „Europos Sąjungai“, o žodžiai „Europos bendrijų Komisija“ – žodžiais „Europos Komisija“.

[Susitarimo 13 straipsnis

Šio susitarimo ryšys su dvišaliais valstybių narių ir Ukrainos susitarimais]

- (10) Vienintelė dalis tampa 1 dalimi, ir įterpiama nauja 2 dalis:

„2. Prieš įsigaliojant šiam Susitarimui sudarytų atskirų valstybių narių ir Ukrainos dvišalių susitarimų nuostatos, kuriomis ne biometrinių tarnybinių pasų turėtojai atleidžiami nuo vizos reikalavimo, toliau taikomi, tačiau atitinkamos valstybės narės ar Ukraina turi teisę šiuos dvišalius susitarimus denonsuoti arba sustabdyti.“

2 straipsnis

Šį susitarimą Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas procedūras ir jis įsigalioja kito mėnesio po dienos, kai paskutinė Šalis pranešė kitai, kad atliko pirmiau minėtas procedūras, pirmąją dieną.

Sudaryta [vieta] 2012 m. ... mėn. ... d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, ukrainiečių, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

Europos Sąjungos vardu

Ukrainos vardu

EUROPOS SAJUNGOS DEKLARACIJA DĖL DOKUMENTŲ, KURIUOS REIKIA PATEIKTI PRAŠANT TRUMPALAIKĖS VIZOS

Kad iš vizos prašančių Ukrainos piliečių būtų reikalaujama pateikti iš esmės tokius pačius patvirtinamuosius dokumentus, Europos Sąjunga, vadovaudamasi Vizų kodekso 48 straipsnio 1 dalies a punktu, sudarys suderintą patvirtinamųjų dokumentų sąrašą.

EUROPOS SAJUNGOS DEKLARACIJA DĖL SUPAPRASTINTOS VIZŲ IŠDAVIMO TVARKOS ŠEIMOS NARIAMS

Europos Sąjunga atkreipė dėmesį į Ukrainos pasiūlymą išplėsti šeimos narių, kuriems turėtų būti taikoma supaprastinta vizų išdavimo tvarka, sąvoką ir į šios kategorijos asmenų judėjimo tvarkos supaprastinimo svarbą Ukrainai.

Siekiant palengvinti didesnio skaičiaus asmenų, turinčių giminystės ryšių (visų pirma seserų bei brolių ir jų vaikų) su Ukrainos piliečiais, teisėtai gyvenančiais valstybių narių teritorijoje, ar su Europos Sąjungos piliečiais, gyvenančiais valstybės narės, kurios pilietybę jie turi, teritorijoje, judumą, Europos Sąjunga ragina valstybių narių konsulines įstaigas pasinaudoti visomis Vizų kodekse numatytomis galimybėmis šios kategorijos asmenims taikyti supaprastintą vizų režimą, įskaitant, visų pirma, iš pareiškėjų reikalaujamų įrodomųjų dokumentų supaprastinimą, atleidimą nuo prašymų išduoti vizą tvarkymo mokesčių ir, tam tikrais atvejais, daugkartinių vizų išdavimą.

EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA DĖL SUSITARIMO 10 STRAIPSNIO 2 DALIES

Jeigu Ukraina neteisingai taiko 10 straipsnio 2 dalį arba jo taikymas kelia grėsmę visuomenės saugumui, Europos Sąjunga gali iš dalies sustabdyti susitarimo, ypač 10 straipsnio 2 dalies taikymą pagal Susitarimo 14 straipsnio 5 dalyje nustatytą procedūrą. Jeigu 10 straipsnio 2 dalies taikymas sustabdomas, Europos Sąjunga pradeda konsultacijas Susitarimu įsteigtame komitete, kad problemos, dėl kurių buvo sustabdytas jos taikymas, būtų išspręstos.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Sąjungos ir Šveicarijos bei Lichtenšteino santykius, pirmiausia pagal 2004 m. spalio 26 d. susitarimą dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Šveicarijos, Lichtenšteino ir Ukrainos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalį susitarimą dėl trumpalaikių vizų režimo supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos susitarimu dėl pakeitimo.